

HOTEL & MOTEL

NEWSLETTER MONTHLY



旅 | 館 | 通 | 訊

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK
CALIF 91754
PERMIT NO. 76

37
Sep / Oct
1988

San Diego, California

Quality Suites

Quality Suites

南加州台灣旅館業同業公會 TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA
3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770
818-280-2207
ADDRESS CORRECTION REQUESTED

聚集台灣·星加坡·香港的資金·首創全美唯一亞裔經營的保險公司

泰安國際保險公司

★歡迎續約及
新保戶洽詢

■經營多項商業保險業務：
旅館·餐館
公寓·辦公大樓·共渡 (CONDO) 住宅
不動產新建案意外險
海上貨運險·服務責任險

■服務週到
■保費合理·理賠妥當
■財經穩健
■享譽世界英美法國各大保險公司
(A+) 承擔再保責任
■成立於1982年



WESTERN INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY

7777 CENTER AVE., SUITE 300 HUNTINGTON BEACH, CA 92647

TEL: 1-714-895-5141

FAX: 1-714-894-0540

請與下列保險經紀人直接連繫·
指定本公司為您服務

- | | |
|--|---|
| ● Access Insurance Services, Inc.
(714) 598-6378 | ● 周健中保險
Jou Insurance Services
(818) 289-3899 |
| ● 安迪保險
Andy Wu Insurance Service
(714) 772-4771 | ● Koram Insurance Center, Inc.
(213) 660-1000 |
| ● 泰平保險
Antron Insurance Agency, Inc.
(818) 284-3238 | ● Kwok Chan Agency
(415) 944-5456 (415) 680-1730 |
| ● 亞洲保險經紀公司
Asia (Overseas) Insurance Agency, Inc.
(415) 982-7760 | ● Lee & Lee Insurance Brokers, Inc.
(818) 284-4073 |
| ● 泰聯保險
Bestland Insurance Agency
(714) 990-5552 | ● Mid-Town Insurance Service
(213) 387-6505 |
| ● 加陽保險
Calsun Insurance Services, Inc.
(213) 621-7728 | ● 蒙特利保險服務
Monterey Park Insurance Services
(818) 308-1519 |
| ● Chase-Wethers Insurance Agency, Inc.
(714) 990-4921 | ● 橙縣保險
Orange Insurance Services, Inc.
(714) 963-7788 |
| ● City American Insurance Agency
(818) 981-4700 | ● Pan Asian Lucky Insurance, Inc.
(213) 381-3015 |
| ● 中西保險
East West Insurance Agency
(818) 285-5443 | ● 平華保險
Ping-Hua Insurance Services
(818) 289-7133 |
| ● Fries Insurance Agency
(714) 543-6111 | ● R. Banks Insurance Agency
(818) 359-9111 |
| ● 全球保險經紀公司
Global General Insurance Services
(415) 981-0896 | ● ROBCO Insurance Services
(714) 859-8360 |
| ● Great Ocean Insurance Agency
(213) 386-3749 | ● San Gabriel Valley Agency
(818) 300-8885 |
| ● The Henderson Insurance Agency
(714) 846-1361 | ● Southern California Insurance
Services, Inc.
(818) 288-6868 |
| ● Jardine Emmett & Chandler
(714) 740-1127 | ● Spellman & Associates
(714) 963-4228 |
| ● 覺德保險
JAD Insurance Agency, Inc.
(818) 309-0255 | ● 嘉南保險服務
Ting Liu Insurance Services
(818) 360-2239 |
| ● 精華保險
JHL Insurance Agency
(213) 264-9300 (818) 284-3108 | ● 余雷保險
Yee, Louie Insurance Agency, Inc.
(818) 281-9700 |
| | ● William E. Stone Insurance Broker
(714) 545-4225 |

加聯保險·更上層樓

- 秉持任重道遠，同舟共濟之精神為旅館同業謀取福利
- 屢創佳績，承保 HOTEL & MOTEL 案件最多。

UNICO

- 為旅館保險之翹楚
- 無論時機如何變化，加聯保險始終鍥而不捨，常相左右，為旅館同業尋求最合理保費
- 續保率高達96%，有口皆碑，加聯保險以服務旅館同業為榮
- 不以旅館保險權威自滿，時時兢兢業業，努力追求更好的服務，再接再勵，共享成果

UNICO INSURANCE AGENCY INC.

加聯保險

● 19038 Norwalk Blvd., Artesia, CA 90701
(213) 865-8583 (714) 761-1207

● 5205 Kearney Villa Way, Suite 202 San Diego, CA 92123
(619) 576-8555



旅館通訊

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY

發行：南加州台灣旅館業同業公會

出版：第14屆理事會

李木通 方俊雄 顏樹洋 陳正吉

陳堅 陳文石 范靜芬 范佐村

黃重明 黃泰山 蘇明和 蔡宗智

汪俊宇 王張錦萍 楊豐明

顧問：

蔡金裕 王桂榮 陳哲夫 范宗陣

丁昭昇 劉丁榮 楊茂生 黃三榮

社址：3015 WALNUT GROVE AVE.,

SUITE C ROSEMEAD, CA

91770

電話：(818)280-2207

名譽社長：范宗陣

社長：李木通

副社長：方俊雄 顏樹洋

召集人：陳堅

總編輯：林玉樹

編輯委員：曾廣就 蘇志毅 林昌明

社務顧問：陳玉坤 吳霖 陳光和 黃覺德

徐茂松 潘錫淵 張岑熙 史學穎

蔣永春 江昱成 鄭恩榮 吳禮培

李棟材 盧建民 李悌澤 許良

黃伊男 陳秀僊 佩斯 章紹安

會計顧問：郭文彬會計師

法律顧問：廖重遠律師 游添丁律師

印刷：雅德印刷公司

座談會預告

(一)主題：(1)記錄財務內帳應注意事項。

(2)勞工保險。

時間：1988年10月26日星期三 6:30 ~ 9:30PM

地點：TORRANCE PLAZA HOTEL

20801 S. WESTERN AVE.,

TORRANCE, CA 90501

(213)212-6999

(二)主題：(1)信託基金 (TRUSTS)

(2)未定

時間：1988年11月下旬

地點：未定 (本次地點預計至橘縣 ORANGE COUNTY

舉辦，凡我同業會員在該區經營之旅館內附設有

會議室者，請與公會聯絡。(818)280-2207 洽

總幹事林玉樹。



旅館通訊廣告價目表

封面：\$1,200.00

封底：\$500.00

封面裏：\$400.00

封面裏首頁：\$350.00

封底裏：\$350.00

封底裏首頁：\$300.00

內頁

全頁：\$300.00

1/2頁：\$200.00

1/4頁：\$150.00

廣告專線：

(818)280-2207

(廣告組)

旅館經營電腦化

SIGMA HOTEL/MOTEL MANAGEMENT

LET OUR ONE-OF-ITS-KIND SOFTWARE DESIGN BE THE
TOTAL SOLUTION TO YOUR PROPERTY MANAGEMENT NEEDS.

《慶祝推出新產品特價優待》

電腦化經營・最佳事業幫手

●連線作業

多種業務，不同部門，連線作業同時管理。

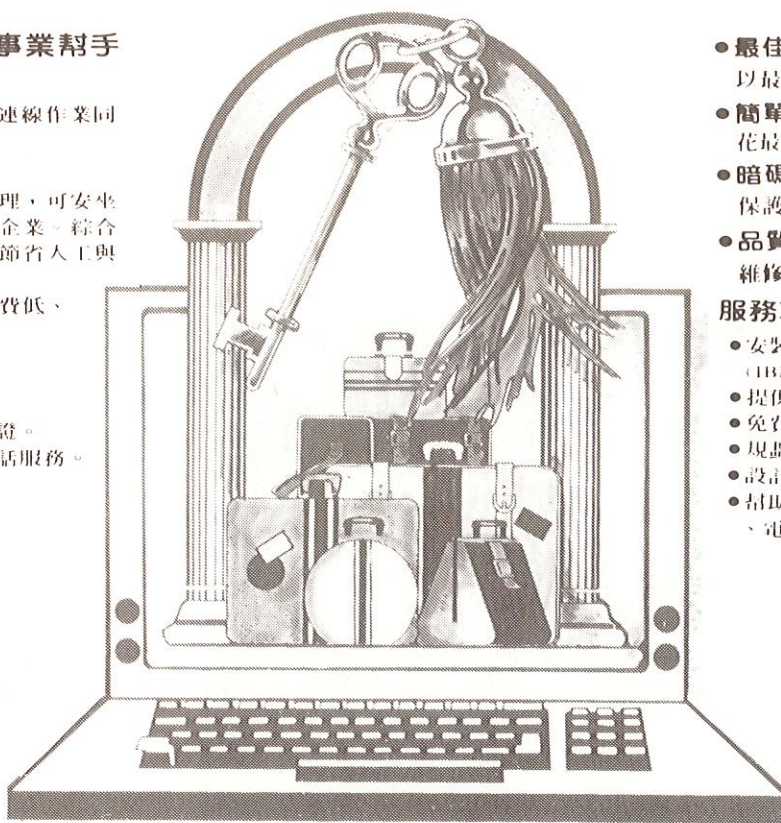
●搖控作業

多家旅館或公司統一管理，可安坐家中或總公司搖控跨州企業。綜合分析財務，處理帳務，節省人工與時間。

●電腦系統維護簡單，花費低、效果大。

系統的保證及維修

- 90天的軟體品質保證，一年的軟體機件品質保證。
- 1年365天，24小時電話服務。維修迅速，服務親切。



●最佳投資—

以最少的金錢，邁向電腦管理。

●簡單易學—

花最少的時間，學得操作技巧。

●密碼設計—

保護公司機密，財務不會曝光。

●品質維護—

維修價格合理，服務親切迅速。

服務項目：

- 安裝電腦硬體及軟體設備 (IBM PC Compatible)
- 提供訓練課程
- 免費贈送使用手冊
- 規劃如何安裝電腦減少支出
- 設計旅館經營管理電腦軟體系統
- 幫助旅館完成自動化作業、電腦對號鎖等

美國大通系列：



**COMPUTER SIGMA
CORPORATION**

13380 East Firestone Blvd., Suite D
Santa Fe Spring, CA 90670
TEL: (213) 802-3737



目錄

- 5 封面主題
- 9 電腦帶動旅館的行銷策略
- 11 旅館業主應備妥租房記錄
- 12 洛城旅館業非常不景氣
- 13 新移民法影響旅館業人力供缺
- 14 訪郭文彬會計師談信託基金設立
- 18 劉亞田的作風
- 21 旅館生意的第一線推銷員
- 22 李棟材顧問獲優良設計獎
- 23 新環境保護法影響旅館買賣
- 24 不讓歹徒逍遙法外
- 25 女性旅館崛起
- 27 理事會與幹事大換血
- 28 第十四屆理事會各委員會名單
- 31 勞工保險調查表

超強牌 地毯蒸氣清洗機器

SUPERDUPER®
CARPET EXTRACTORS

一機三用途：①洗地毯 ②洗沙發 ③洗窗簾

●美國製造·全套器材供應

*工廠直營

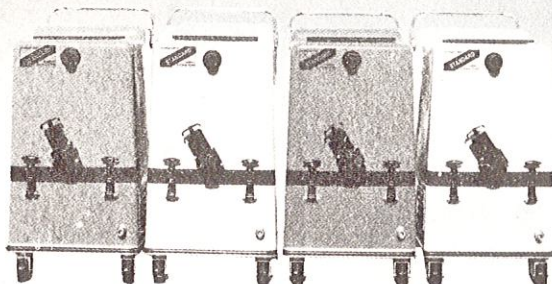
廉價優待國人

*技術指導

簡單·方便·經濟

*零件修理

兼售清潔藥劑



超強股份有限公司
SUPERDUPER CO., INC.

800 W. CARSON ST., #34
TORRANCE, CA 90502
(213)328-2078

VIC INN-TERNATIONAL CO.
HOTEL & MOTEL INVESTMENT

專門旅館買賣



林李露嬋 Esther Lin

(818) 288-8717

1455 MONTEREY PASS RD., #201
MONTEREY PARK, CA 91754
(213)268-8886

封面主題

QUALITY SUITE SAN DIEGO NORTH

聖地牙哥好比夏威夷 方俊雄經營旅館別樹一格

「在聖地牙哥投資旅館的潛力，就像在夏威夷經營旅館一樣」，南加州台灣旅館業同業公會副會長方俊雄，在聖地牙哥投資經營 Quality Suite San Diego North，是一個令人刮目相看的成功例子。

一九七四年方俊雄以日本東京大學土木工程系碩士的專長，在美國開始從事旅館及不動產工程投資；十五年來，他從聖費南度谷區的汽車旅館做起，到密西西比州經營第一位由國人經營的二百五十個單位的（HILTON HOTEL）希爾頓飯店；一九八二年再於德州休士頓投資 Best Western。三年前由於休士頓地產受到油價大跌不景氣影響，方俊雄毅然決然轉移

陣地，前往聖地牙哥投資經營旅館事業。

方俊雄除了自己經營旅館外，也從事土木工程設計與土地開發的工作。最近三年多來，他以土木工程專長，在聖地牙哥自己購地興建，設計與營造了三家旅館，目前脫手了兩家新建旅館後，自己經營別樹一格的 Quality Suite。

Quality Suite San Diego North 以重視服務品質為營業方針，提供商業旅行所特別需要的服務，其房間設計與裝備，完全針對商業旅行與觀光客的需求，因此創造了成功的住宿率與信譽。

一般人經營旅館，面臨最大的挑戰就是收



支無法平衡，住宿率過低。然而Qulity Suite 不僅克服了這些問題，反而獲取高額的營業利潤。

Qulity Suite San Diego North 八月份的住宿率高達百分之九十以上；週一至週五的生意最為暢旺。幾乎全部是洽接商務的旅客；週末則為觀光旅客的生意。

今年才五十五歲的方俊雄表示，在聖地牙哥經營旅館生意，未來的發達潛力，可以比美夏威夷。從客觀的環境來分析，方俊雄指出，聖地牙哥有湛藍的海岸，氣溫平均在華氏七十度至七十五度之間，夏季從海上吹進來的是涼風，因此聖地牙哥濱海地區住戶，根本不需要用到冷氣。另外，在冬天，由於受暖流海潮影響，聖地牙哥的海風是暖和的，使用暖氣的時間也不長。

方俊雄早在十五年前，就在聖費南度谷區的Sepulveda 投資經營六十四個單位的汽車旅館，該地區如今作為華人汽車旅館業，聚集的地區。他以個人疊積的經驗，認為洛杉磯及聖地牙哥，為經營旅館業最有潛力的地區。然而他更推崇在聖地牙哥地區發展。

他指出，聖地牙哥除了氣候好，有優美的海岸做為吸引觀光客的本錢之外，在自然環境的生態保護上，聖地牙哥發展的是無煙囪工業，諸如高科技電腦、軟體、航空、儀器、醫療器材及觀光娛樂事業等，因此沒有空氣污染。

聖地牙哥近年來的發展，已成為高科技研究發展的重心之一。同時美墨邊境的加工出口區的產品，必須經過聖地牙哥往美國內運；聖地牙哥已然成為南加州商業產品的集散地，又是美國海軍基地的訓練與國防中心。

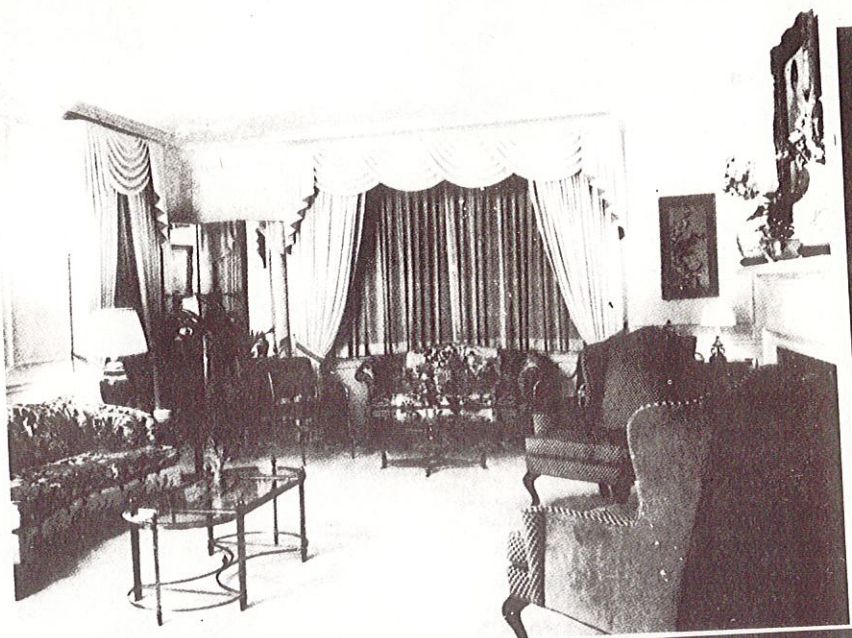
因此，方俊雄分析指出，商業旅行的川流不息，生意接洽，會議召開，譜成聖地牙哥旅館業一片美景。

Qulity Suite San Diego North 旅館生意，週一到週五之間，經常是生意滿載，房客九成以上都是從全美各地前來聖地牙哥，與當地高科技公司、航空公司接洽生意的高級專業人才。

針對市場特性與趨勢，方俊雄以獨到的經驗以眼前，自行設計了房間藍圖，促使設備與格局符合商業旅行及觀光客雙重目的需要。

Qulity Suite San Diego North 獨

海倫窗簾公司



工廠直營一天交貨
房地產建築業特價優待
窗簾、壁紙、地毯、
代客加工、布料任選
垂直簾60%OFF

(818)281-4727
(818)281-5683
(818)284-8216
(818)574-3916

420 S. DATE AVE. #A
ALHAMBRA, CA 91801

特的房間隔局，最適合商務洽談。旅客進入房間之後，第一個面臨的是客廳。客廳左手面是兩人對座的小桌椅，有電話。中間及右面則是座椅與長型沙發，可供多人促膝長談、聊天。客廳正面與裏面臥室，則有一道牆做隔局，客廳靠牆面置放大型電視、微波爐、零食飲料櫃、電視放影機等電器設備。

客廳與臥室之間，為衛浴間，除有優良的間隔設計外、臥室寬敞的床墊，劃一的色調配合，以及臥室電視、櫃檯等都是國際一流水準的裝配與設施。

董事長方俊雄表示，Qulity Inn連鎖性旅館共分三種品級，Qulity Suite San Diego North 原被列為該連鎖旅館的最高品級，收費最貴。但是他認為，在服務與營業方針的原則下，價格不宜高抬。因此決定採用中庸之道，劃定Qulity Suity的收費價格，為Qulity Inn的標準，然而設施與服務，仍為最高品級的Qulity Clarion 水準。

Qulity Inn連鎖旅館共分三種品級：高級水準的為Qulity Clarion，中等的為Qulity Inn，大衆化設備較普通的稱做Com

fort Inn。其中Comfort Inn 講究簡單而舒適的房間，不附帶餐廳，價位大衆化。Qulity Inn則需要一百個單位以上，有餐廳及完善的設備。而最高級的Qulity Clarion 則要有講究的餐廳、會議室與高品質的服務。

由方俊雄一手規劃、設計、營建的Qulity Suite San Diego North，其服務品質及設備都具備最高級的水準要求，不僅有餐廳吧枱、會議室，並提供全套免費大陸早餐。

Qulity Suite San Diego旅館設施，還包括一個設備齊全的健身房、游泳池、交誼廳、電信傳真設備等。

如何慎選有利的投資地點？方俊雄指出，雖然聖地牙哥為發展觀光與商務旅館的好地區，然而購地或買現成旅館時，應格外注意“地點”環境條件。

方俊雄堪稱南加州華人經營旅館業，最早一批的元老。他以聖地牙哥經營旅館的經驗指出，聖地牙哥有大批的商務旅行活動，因此旅館業投資時，不應只著重觀光旅客的市場，也應考慮爭取商業旅客。

因此，他認為投資旅館最佳地點，在許多

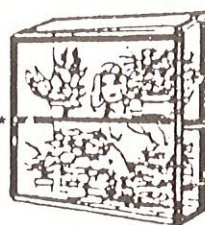
GLASS SPECIALISTS 玻璃專家

玻璃 紗窗 鏡子

GLASS SCREENS MIRRORS

- 歡迎保險索賠
- 定製鏡子
- 緊急遮擋
- 免費估價
- 公寓業主有八五折優待

出門服務
保險索賠
商店・住宅



- | | | | |
|--------|--------|--------|--------|
| • 汽車玻璃 | • 櫥門玻璃 | • 玻璃屏風 | • 暖房窗門 |
| • 窗門玻璃 | • 淋浴室門 | • 玻璃門 | • 檯面玻璃 |
| • 鏡子 | • 浴缸把門 | • 塑膠玻璃 | • 安全玻璃 |

旅館公會會員
八五折優待

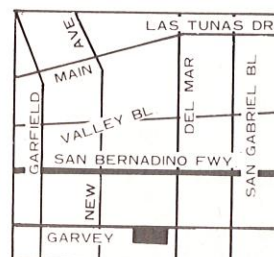
FREE ESTIMATES-EMERGENCY SERVICE

免費估價・緊急服務

GARVEY GLASS 嘉輝玻璃行

(818) 307-5905 • 280-3316

7752 E. GARVEY AVE., ROSEMEAD, CA 91770



大公司、軍事基地、高科技產業、近海邊觀光區、高速公路附近與繁榮的市區，為最佳的選擇地點。

Quality Suite San Diego North 旅館位於北聖地牙哥十五號公路附近，附近有許多高科技大公司，十分鐘以內車程可抵達工業園區，諸如 Scripps Ranch, Sorrento Valley, Mira Mar, 和 Kearny Mesa Business Parks 等。另外十分鐘的車程，也可以到野生動物園與聖地牙哥露天劇場。距離聖地牙哥市中心區與海洋世界僅十五分鐘。同時駕車二十分鐘即可到聖地牙哥國際機場。

由於選擇一個有利的地理環境，Quality Suite San Diego North 房間出租，週末充滿著觀光旅客，週一到週五又以商務旅客為主，生意源源不斷。

方俊雄指出，好地點能帶來忙碌的生意。然而就整個聖地牙哥而言，旅館住宿率大約在七成左右。聖地牙哥旅館房間使用率，在夏季顯得不符市場需求，而到了冬季，又多了一點。因此如何避免冬季房間過剩的困擾？方俊雄

說，「好地點的旅館，就不會發生這樣的問題。」

「好地點的選擇」方俊雄一再強調：「靠近海邊，鄰近大公司與高速公路邊。」另外，聖地牙哥旅館業發展的潛力，將因為聖地牙哥大會堂一九九〇年的完工興建，帶進來更繁榮的商務旅遊。因此，在聖地牙哥市區投資大型、綜合性的觀光旅館，未來情況將會很好。

方俊雄指出，在南加州投資旅館，慎選地點，都會是很好的投資事業。但是從經營規模與經濟觀點來看，他建議投資人不宜經營小於二十個單位的旅館。「沒有經驗的旅館投資人，可以從三十個到五十個單位的規模做起，有了經驗之後，再擴展到八十至一百個單位的大旅館。」

事業的基礎，如積沙成塔。方俊雄經營旅館，由小做大，經驗的累積令他事業步步高昇。如今，他在聖地牙哥還另外主持一家 Comfort Inn，育有兩個兒子，家庭幸福美滿，甚至自己住的住宅，也是由他自己親手設計規劃。



南加州家電總代理

專供建築、營造、旅館、公寓、外銷、批發
SALES TO BUILDERS ARCHITECTS REMODELERS MOTEL APTMENT OWNERS

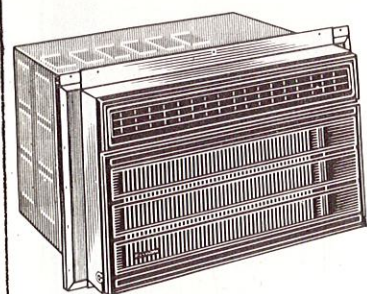
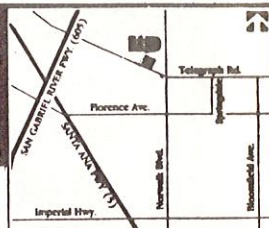
詢問專線(213)946-1105 JOHN 高
(714)523-1432 HENSE 顏

• 冷氣機 • 洗碗機 • 電瓦斯爐 • 電風機
• 冰箱 • 洗衣機 • 抽油煙機 • 錄影機

SANTA FE SPRINGS:
11969 TELEGRAPH RD.
SANTA FE SPRINGS CA 90670
(213)946-1105

MON-FRI 8:00AM-5:00PM
SAT 9:00AM-3:00PM
(WAREHOUSE CLOSED ON SAT)

MONROVIA
(818)303-2536
PALM SPRINGS
(619)324-9427
SAN DIEGO
(619)292-4535
VAN NUYS
(818)761-3620

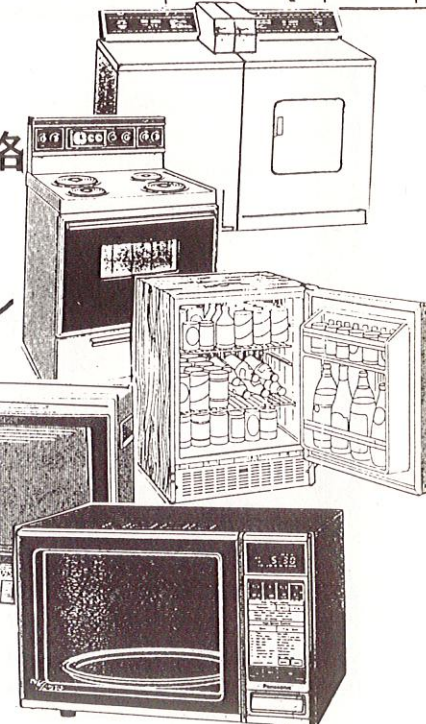
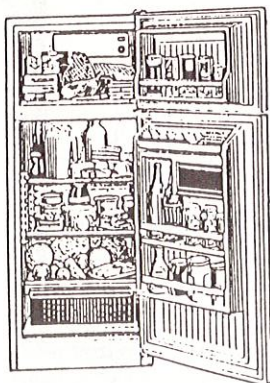


旅館業者最真摯的老朋友

秉持多年的服務提供

最多機種 最佳品質 最低價格
之電器化產品。

WHIRLPOOL • FRIGIDAIRE • PANASONIC •
MODEN MAID • MAGIC CHEF • MAYTAG •
TAPPAN • SONY • SUB-ZERO • U-LINE •
GALAXY HOTEL & MOTEL 專用冷暖氣機
6000BTU-30000BTU 另有特價優待省電型
冷氣機、冰箱、南加州電力公司(SCE)另有
退款辦法敬請電詢。



電腦帶動旅館的行銷策略

旅遊業的激烈競爭，逼使許多旅館轉向電腦做為行銷工具。要確保生存，不能只把電腦用做業務交易而已，還有許多用途。

電腦除了加速客人登記住房及退房手續之外，在行銷策略方面，也是重要的因素。時下許多旅館運用客人歷史檔案，發出宣傳信，在特定的地區做有效的廣告，並可邀請旅行社參加特別的促銷。

在美國，兩萬五千家擁有七十間客房以下的小型旅館，百分之廿五備有電腦。三百間以上客房的大旅館，則有百分之九十設有電腦。

不管規模大小，愈來愈多旅館了解到：電腦在行銷計畫上扮演的重要角色。電腦產生的資料可以解答很多重要問題，諸如：

- (1) 你的客人屬於那一類？過路、團體、商務等等。
- (2) 你的客人來自何處？
- (3) 是什麼消息來源決定他們的目的地和旅館？
- (4) 他們如何訂房？
- (5) 他們是屬於某個團體組織嗎？如果是的話，整團逗留期間會帶來多少收入？
- (6) 你的旅行社帶給你多少生意？

上述問題的答案，就構成一個成功行銷的基礎。缺少這些資料，所有推廣工作就只能憑臆測和運氣了。

電腦可以收集一些基本資料：客人姓名、地址、停留夜數。但要有效運用電腦，必須收集儲存更多資料。

第一，你必須知道自己的顧客群。如果有客人個別資料，就可建立市場研究的基礎，從個別檔案逐漸發展成某類型客人的整體資料。

第二，電腦儲存客人住址後，可以整理出地域分析。這可透過區域號碼簡單地做成，不過如今很多旅館採用ADI方法。ADI (Area of Dominant Influence) 是將區域號碼集成一組，以便辨別某個大都市地區。這可分析出客人型態，譬如是不是來自附近或是別區和更遠的地方。這項資料能幫你集中宣傳的方向，本地、區域或全國，一目了然。

第三，很多旅館通常會問客人從何處獲知訂房方法，也就是客人如何知道你的旅館；是朋友介紹、看報紙報導或廣告，會議主辦單位？這項資料可以幫你選擇宣傳媒介。

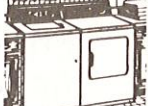
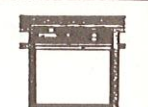
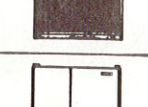
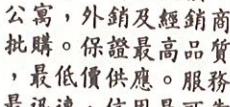
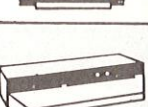
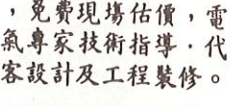
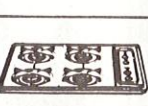
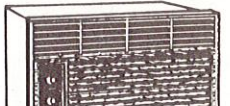
第四，你可運用電腦設計團體資料。對團體客人不多或團體訂房超過百分之五十的旅館來說，電腦如能收集到平均房價、停留期、停留是在周日或周末、先前的團體記錄以及優待方式等，會十分有用。這可以分析出，鼓勵客人多逗留是否有利？

第五，你需要了解你的旅行社。很多旅館與旅行社合作，但不清楚旅行社拉來多少生意。他們是否按允諾，拉來一定的客人？你給的佣金是否值得？找出這幾個答案，如果佣金支票計算正確且準時寄出的話，應該可以省錢和

Amana Carrier Frigidaire ROPER Whirlpool TAPPAN Imperial



潘勵公司 Pan Impex, Inc.
 9064 VALLEY VIEW STREET CYPRESS, CA 90630
 SINCE 1982 Q: (714) 761-9247 H: (714) 952-9060 請洽詢：潘錫淵

		
	名廠家電總代理 專供建築業，營造商，旅館，辦公大樓，公寓，外銷及經銷商批購。保證最高品質，最低價供應。服務最迅速，信用最可靠，免費現場估價，電氣專家技術指導，代客設計及工程裝修。	
		
		
		

TAPPAN Magic Chef Amana Carrier Frigidaire ROPER Whirlpool

多些客人。

有關旅行社的資料，很容易計算出來，你可以輸入旅行社名字、地址、電話、聯絡人、佣金百分比、周末佣金比例及旅行社的國際旅行社協會號碼。有了這些資料，只要在客人登記時順便寫下旅行社的名字，查對一下，就可知道那些旅行社最能與你合作，對於無法帶來太多生意的旅行社，就可以不必再找他們。

第六種基本資料是會再上門的客人。保有兩年的客人檔案記錄，在下次客人訂房及登記時，可以節省時間，而且讓你知道這是老客人，招呼更親切。檔案裏可以包括客人光顧的全額、偏好的房間、特別要求，甚至生日或結婚紀念日等。

有的行銷策略也需要旅館做一番自我檢討，客觀地評估自己的環境和提供客人的服務。這裏要考慮四點：

- (1)旅館的地點和類別。
- (2)具備的設施。
- (3)有趣的地方：例如遊樂區、海濱、大會堂、機場等。
- (4)節慶盛會。

如果你對自己旅館的類別有清楚的認識，就可以拿來與你目前吸引的客人型態互相比較，或是與你想招徠的客人做比較。

要是你的客人多是出差的旅客，那麼收集舊客人檔案要比度假區旅館來得重要。相反地，度假區旅館要着重旅行社帶來的生意。

一套有效的電腦系統可以為你蒐集這一切資料。即使是地點已很理想，又有附近的風景名勝或活動之助，電腦仍能令你改善行銷策略。

如果你的電腦程式已設計好，能幫你收集

上述資料，對於自己旅館和客人也有明確的認識，如何善加運用，廣加宣傳呢？

廣告方面：在電腦界定生意來源後，就可集中對這個市場的廣告。如果客人多來自會議，在相關會議刊物做廣告最有效。

特別活動：即使是商務性質的旅館，也可做非商務的促銷。舉例來說，當地如果有大規模的體育比賽，可以趁機推出度假式的宣傳一慶功會、巴士接送等。電腦可以簡化這種活動

再上門客人的推廣：對再度光顧的客人，可以採用一些特別優待：貴賓卡、優待折扣以及特別登記租退房櫃台。也可運用客人歷史，印寄折扣訂房新聞信，隨時提供新服務消息。

會議團體：如果旅館具有團體會議室，可用電腦輔助宣傳。把會議規定需要儲存起來，可以再吸引主辦單位上門。對於不會上門門會的團體，也能提供有關資料和費用預算。其他如地面交通方式、附近遊覽地等細節，也是吸引會議團體前來的的方法。

旅行社：利用送禮券或免費過夜等方式獎勵表現傑出的旅行社。只要用電腦打出寄信地址名單，隨時寄給旅行社新資料，與他們保持聯繫，雙方更能密切配合，帶來更多客人。

合作推廣：旅館附近如有高爾夫球場或健身房、遊樂場或劇院，可以考慮與對方合作推廣，互贈優待券。然後把這些優待透過電腦處理出來的資料，針對某地區或某媒體廣加宣傳。

對大部分旅館來說，上述建議只是電腦用途的開端，將來能應用的地方還很多。手邊如果有這些有用的資料，方便快捷，那麼旅館無論規模大小，都能創造出創新有利潤的行銷計劃。

地毯大王

CARPET QUEEN

蒙市本店

321 W. GARVEY AVE., #E
MONTEREY PARK, CA 91754
(818)573-3355
(蒙市郵局隔壁)

橙縣專店／

8451 WESTMINSTER AVE.,
WESTMINSTER, CA 92683
(714)895-4567
(海鮮閣隔壁)

蒙市規劃委會通過議案 旅館業主備妥租房記錄

同時規定房客租房九十天內不得逾卅天

蒙市市府規劃委員會廿五日一致通過向市議會建議立法規定所有的旅館及汽車旅館業主，必需備有完整的顧客租房紀錄，以便執法人員檢查，同時規定客房不得在九十天內，租用房間超過卅天。

市府規劃官惠勒指出，由於聯邦、州及郡法律並未規定旅館及汽車旅館必須保留租戶登記冊，因此蒙市有必要加以立法管制，以免造成行政上的困難。

惠勒也指出，根據現有市府條規規定，所有汽車旅館的對象主要是作為旅客暫時住宿的地方，因此租客不得在九十天內連續租用任何客房超過卅天，但對旅館則沒有這項規定。

此外，現有的條規也規定旅館及汽車旅館業主，必須備有房客的登記記錄，包括每一位房客的租房及退房的日期及時間，並向執法人員展示，以便確定是否遵守經營條規。

市府律師指出，擬議中的條規並未違反憲

法，或侵犯客人隱私，違反者將以罰款處理，情況嚴重者可能勒令關閉。

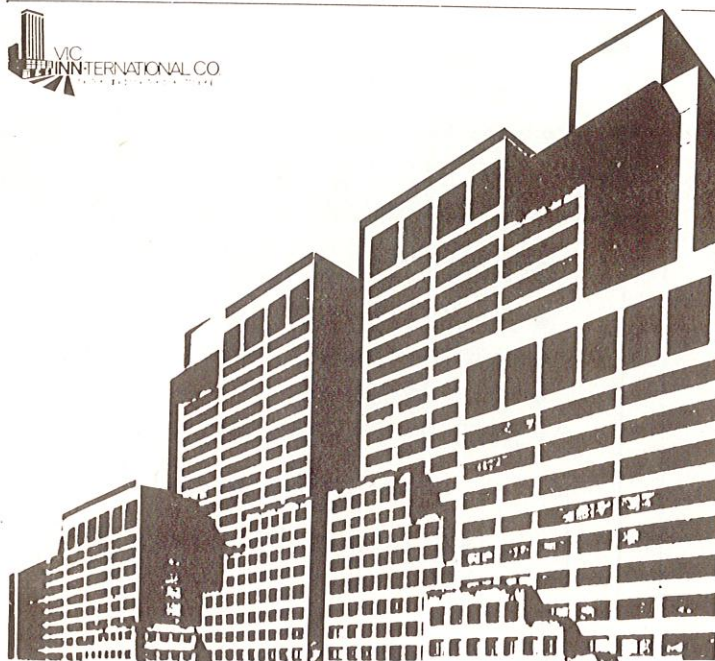
在會場上的前蒙市市議員布里奧，對規劃委員會的這項決定感到失望，他指出這不僅將使業者帶來不便與困擾，更重要的將使許多沒有錢去租公寓的窮困人士無家可歸。

布里奧說，窮困人士可以去申請政府救濟，協助解決住宿問題，但是許多人却不曉得。但他指出，最主要的是，將使許多偷偷棲身在旅館及汽車旅館內，沒有身份的非移民遭到打擊，這正是現有的市議會中，某些議員最樂於見到的事。因此，做預料市議會一定會通過這項要求。

蒙市副市長希治，曾在廿二日的市議會上，指示市府有關部門，提供有關旅館及汽車旅館的營業情況，及其他有關詳情，以協助市府擬定政策加以管制。



■ 13年旅館投資買賣經驗



ERIC DESIGN (818) 307-0857

服
過
• 租約 • 公司法
• Union Contract • Ancilla
契約法 • 稅法 • 安全
• Contract Law • Taxation • Secured Inc
員工契約 • 工會契約 • 反托拉斯
• Corporate & Partnership Law • Debtor - Cr
破產法 • 連鎖 • 集資貸款 • 合夥
• Government Funding Programs • Securities &
貸款 • 市場動態 • 行情分析 • 官司
Exchange Commission • Bankruptcy • Franchising
合夥法 • 負債及債主間之權益 • 其它
• Antitrust • Pending Litigation • Employment Cor

背面的問題 由我們來解決

不要低估旅館買賣的複雜性

旅館買賣之複雜性在於它常會碰到各種不同之法律問題；此外市場動態的了解及敏銳的反應亦極重要。金龍精13年旅館買賣經驗，充分了解背後複雜的法律問題，確實保障買賣雙方的權益，提供最專業的服務。

金龍

旅館實業公司

1455 Monterey Pass Rd. #201
Monterey Park, CA 91754
(213) 268-8886 • (818) 308-0286



王傑
Jerry Wang

洛城旅館業非常不景氣 上半年平均盈收欠理想

許多洛杉磯旅館業者正面臨客房占有率下降的困擾。今年上半年，洛杉磯縣百分之四十的旅館市場表現平平或有下降趨勢。從元月到六月，洛縣三萬間旅館客房，很多空置，情況比去年同期差。

據專門服務旅館業的幾家會計公司調查，情形不很樂觀，業者可能面臨更大壓力。

專家觀察分析說，雖然旅館業整個客房占有率只下跌百分之三，但是不停的新旅館發展，不很強勁的觀光市場，還有大公司出差預算刪減等，將來都可能減弱旅館客房的要求。

旅館占有率下降對當地經濟有相當影響。洛縣旅館每年營業收入約十三億元，雇用三萬七千多人。

統計數字顯示，今年上半年好萊塢的旅館受影響最大，生意下跌百分之十四點二五，主要是因電視及電影編劇罷工的負面影響。這次罷工長達半年，起自三月，對好萊塢地區旅館第二季的占有率影響甚大。

舉例來說，西好萊塢日落大道上兩百廿房的蒙德里安旅館，生意低落百分之三十。這家旅館是著名的豪華旅館L'Ermitage集團關係旅館，客人多是娛樂界人士。

聖塔蒙尼卡旅館占有率約百分之七十四點四，去去年上半年少了百分之十。儘管成長緩慢，但這個濱海都市仍是大型新旅館開發重地，有近一千間新房間。例如聖塔蒙尼卡碼頭南端有一家三百四十九房間的羅威斯旅館接近完工，一九四房間的海濱大旅館也訂明年落成。聖塔摩尼卡地區旅館房間每夜平均八十七元，但在旅館日多競爭下，可能跌價。

洛杉磯國際機場一帶的市場今年上半年生意下跌百分之八。這個地區有近五十四家旅館

及一萬二千四百間房間，因到國際機場的國內旅館漸減而受影響，平均少了百分之五至八。

商務旅客是機場旅館的主要客人。近年很多公司出差計劃刪減支出，職員出差機會減少，機場旅館也受牽連。

賴文索與霍華斯會計公司餐館旅館業分析員珍妮·羅德指出，在未來的時日，旅館業者還會有艱苦的競爭，因為新旅館會陸續完工，超出需求量。

橙縣 TUSTIN



林賜聰牙醫診所

SHISO HAYASHI D.D.S.

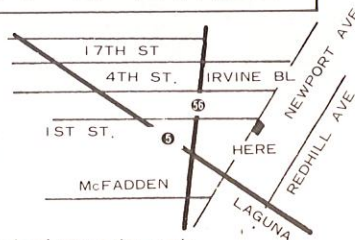
- 日本齒科大學矯正學
- 東京醫科大學口腔外科
- UCLA 補綴學
- 南加州台灣旅館公會特約醫師

旅館公會會員
八折優待

● 主治 ●
一般牙科·牙科矯正

EXITS:

- 5 N- REDHILL
- 5 S- NEWPORT or 1ST ST.
- 50 N- McFADDEN or 4TH ST.
- 50 S- 4TH ST. or IRVINE BL



週一至週六 上午九時至下午六時

13400 NEWPORT AVE., TUSTIN, CA 92660

TEL: (714) 838-1280

新移民法影響 旅館業人力供缺

六月一日正式生效的美國新移民法，使得多數旅館和汽車旅館業已面臨的勞工短缺問題更形嚴重。

新移民法規定雇主雇用員工時，要填寫合法身份文件，否則遭發現時，會被處以重罰，初犯罰款二百五十元至兩千元，甚至坐牢；累犯罰款加倍。移民局在這道新法令下，加強對雇主的抽查，雇用非法移民的危險日增。

旅館業並非有意要用非法移民，但是許多不需技術和半技術的工作實在找不到人手，只好退而求其次。

在新移民實施後，業者只好訴諸一些交通方法，有的是從失業率較高的地區「進口」員工，有的則找已退休的人充數。

位於移民偏多地區的旅館，受勞工短缺和新移民法影響最大。不僅應徵者不多，現有員工也有減少趨勢。以南加州的假期旅館（Holiday Inn）為例，就曾面臨員工對移民法既迷惑又害怕的情形，不知道自己是否符合大赦的條件。有些更因不明究理而辭職或是害怕申請大赦，造成旅館勞工大量流失。為了解決這個問題，假期旅館曾邀請天主教慈善團體的移民問題代表，駐在旅館裏，替想知道移民法細節的員工，提供了可信的協助，使員工不致人心惶惶，也防止人力的流失。

西南區的拉瑪達旅館（Ramada Inn）也遭遇過相同的困擾。應徵基層工作的人日減，大多轉向其他行業，填補非法移民離去後的空缺，譬如種植業，雖然工作較辛苦，但鐘點工資較高。現有的員工也跟假期旅館的相似，不敢申請大赦。拉瑪達旅館也是求助天主教團體或一些社會服務機構。

移民法六月甫實施後，移民局在六月中旬就開出二千二百張警告和一百張罰單。雇主只好變通應付，透過各種方式找人。

新澤西州李堡的假期旅館特別購置小客車，每天跑六趟，從紐約哈林、布朗士等勞力稠密區把工人載到旅館工作。東北地區的假期旅館還採用獎金制，鼓勵員工替旅館找新人手，

給現金一百元。

位於華府的瑪麗奧特旅館也是用小客車從西維吉尼亞州載來勞工。維吉尼亞州麥克林的希爾頓飯店贈送鍋碗、工具、電熨斗、手錶等給幫忙募得生力軍的員工。

有些旅館提供學生實習機會，當做長期投資，不管是大學部或高中部，鼓舞年輕人加入旅館業。假期旅館正努力建立與高中生的聯繫，向他們介紹旅館業就業機會。

亞利桑那州太陽市的Best Western也跟其他旅館一樣尋求變通，向人力市場的另一端求助一退休勞工。該旅館人事主管表示：「我們一向依賴年輕的員工，但在今日情況下，所有的市場都可視為人力來源。」

迅速確實安全可靠

PRUDENTIAL ESCROW CORP

普騰公證公司

專辦各種房地產

生意・公司股權

酒牌等之產權轉移

由經驗豐富的專家主持

BOB. E. CHENG

鄭恩榮

(818) 288-5600

401 E. VALLEY BLVD #102

SAN GABRIEL CA. 91776

通國、台、滬、粵、英語

訪郭文彬會計師 談信託基金設立

信託基金 (TRUSTS) 是節省遺產稅最常見的方法。但是信託基金的種類繁多，限制不同，加上稅法複雜，如何設計一個良好的信託基金就必須有一個基本的瞭解。

關於國人移民在近年內大幅增加，加上在房地產及其他投資上的增值，許多人都需要遺產計劃的需要。在這裡以深入淺出的方式介紹信託基金中最常用的保留收益基金 (GRANTOR RESERVED INCOME TRUST OR GRIT) 的設立及好處。

什麼是保留收益基金？

任何人都可以將擁有的財產 (包括現金，有價證券及房地產等) 之產權轉移到自己設立的基金去，並且在轉移的文件中註明所有的收入歸自己所有，在若干年之後，產權轉移給自己的兒女、親戚或其他指定的受益人。這種以合法的方式轉移產權，在自己有生之年享受到應得的收入 (保留收益基金之名稱由此而來)，在死亡之後自動轉移產權給自己心愛的人，並且節省甚至全部避免遺產稅的安排，就是保留收益基金如此普遍的主要原因。

如何利用信用基金省稅？

要瞭解保留收益基金的作業方式及省稅技巧，最簡單的方法就是以實例說明。譬如某甲的遺產總值 (包括現金，銀行存款，有價證券，保險賠償及房地產等) 是 \$ 1,000,000，而且什麼財務計劃都沒做，如果不幸死亡的話，應繳的遺產稅是 \$ 153,000，計算如下：

遺產總值	\$ 1,000,000
遺產稅	345,800
終生免稅額	192,800
應繳遺產稅	\$ 153,000

如果某甲轉移 \$ 100,000 給保留收益基金，並且註明每年的利息收入歸自己使用，十五年之後將財產或本金轉移給自己的兒女。從稅法觀點，當設立 \$ 100,000 保留收益基金時，等於是贈與行為，但是由於這 \$ 100,000 要十五年之後才轉移給兒女，依 10% 的利率計算，現值是 \$ 23,939。無形中應繳遺產稅是 \$ 123,336，節省 \$ 29,664 的稅捐，計算如下：

郭文彬會計師
JOHN Y. GUO, C.P.A.

美國及加州會計師協會會員
曾任美國最優秀八大會計師
ARTHUR YOUNG 查帳部經理

1014 S. SAN GABRIEL BLVD., SAN GABRIEL, CA 91776
(位於 VALLEY & LAS TUNAS 之間)

- 商業設立解散
- 所得稅捐申報
- 會計帳簿處理
- 生意買賣分析
- 企業貸款申請
- 法定稅務代理
- 會計財務報表
- 遺產分配策劃
- 投資財務計劃
- 移民財務證明
- 企業管理顧問
- 稅務法規解釋

最誠懇的服務 最合理的收費 電話 (818) 309-0516 (818) 309-0517

遺產總值 (\$1,000,000—\$100,000)	\$900,000
贈與總值	23,939
總值	\$923,939
遺產稅	316,736
終生免稅額	192,800
應繳遺產稅	\$123,336

如果前例之某甲所擁有的財產在十五年之間大幅升值，其價值已加倍，如果沒有設立信託基金，則必須繳 \$ 588,000 的遺產稅，計算方法如下：

遺產總值	\$ 2,000,000
遺產稅	780,800
終生免稅額	192,800
應繳遺產稅	\$ 588,000

如果某甲以上述的方式設立信託基金，那麼應繳的遺產稅會降至 \$ 508,773，節省多達 \$ 79,227 的稅捐，計算方法如下：

遺產總值	\$ 1,800,000
贈與總值	23,939

總值	1,823,939
遺產稅	701,573
終生免稅額	192,800
應繳遺產稅	\$ 508,773

什麼人最適合設立這種信託基金？

一般來說，年齡愈大愈有設立這種基金的必要，但以年齡在四十歲至五十五歲之間的人設立受益最大。其中的理由很簡單，愈年青則換算出來贈與給信託基金的現值 (PRESENT VALUE) 愈低，遺產稅自然就比較少。由於設立這種信託基金有益無害，不論年齡多大，都應該詳加分析考慮。設立基金的年限則應視設立人的年齡來決定。

另外一項必須考慮的問題是拿什麼財產來設立好呢？

一般來說，每年收益愈高，升值愈快的財產愈有利，收益高表示你每年可以拿到的錢比較多，升值快表示愈多升值的部份免遺產稅。在華人的社會圈裡，符合這種條件的財產以房地產及年金 (ANNUITY) 最多。房地產又以首期款較多的有利，而年金則以報酬率高的有利。

\$3.59起 + TAX

有備而來，不怕你比!!

自設工廠，二條生產線，交貨迅速，
五年美國當地經驗，十五年窗簾製作
經驗，保證品質滿意，服務親切。

做過的人就知道.....

地毯專人督工，乾脆，俐落，沒有後遺症。

天使窗簾地毯

K. F. ANGEL DRAPERY & INTERIORS

551 ~ 555 W. LAS TUNAS DR.
SAN GABRIEL, CA. 91776

(818)282-1151 (818)576-7651
(213)267-0941 (714)527-2487



簡易分期付款

美星產品

**感謝旅館同業
採用美星優良產品：**

AVALON MOTEL
ARLINGTON MOTEL
BEST WESTERN WHITIER INN
BEST WESTERN WESTMINSTER INN
BEST WESTERN LAKEWOOD INN
BEST WESTERN ANGLER
BEST WESTERN MOTEL INN
BOWL MOTEL
CAVALIER MOTEL LODGE

CENTURY CITY INN
CLAREMOUNT MOTOR INN
CHAK TEA MOTEL
COMFORT INN WILSHIRE
COMFORT INN NEWPORT BEACH
COMFORT INN DUARTE
COMFORT INN PAKERSFIELD
COMFORT INN METRO
COMFORT INN AIRPORT

UL NO: E97270
USREG. NO: 1,388,225
PATENT NO: 32738



不必投資的租賃方式

提高客房的價位 增加旅館的利潤

紅外線客房用三溫暖系統

汽車旅館(MOTEL) 由於惡性競爭房價的收入幾乎無法平衡，安裝紅外線客房用三溫暖系統，除可號召客人外，每間房客每晚不增收 \$ 10~20 租金，並可增加同行的競爭力。

由於我們備有特別的租賃方式，您每月祇須付一百餘元，您即可擁有一套為您掙錢的紅外線客房用三溫暖系統，同時您可獲得 100 % 的免費售後服務。



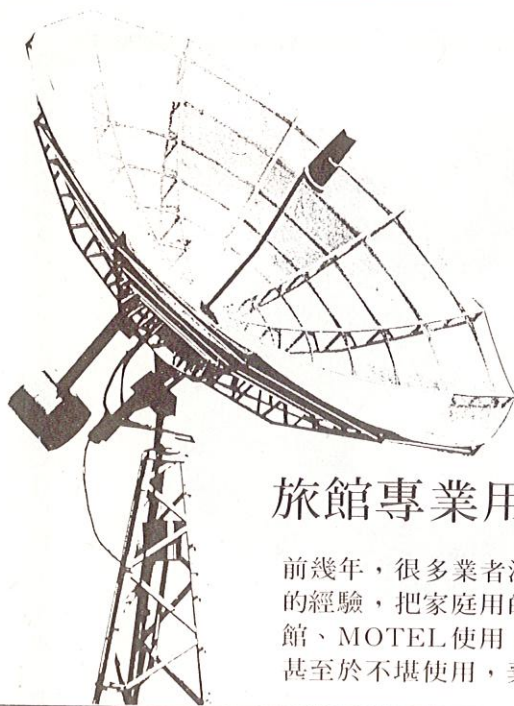
必屬上品

COMFORT INN MORRO BAY
COMFORT INN LAS VEGAS
CHATS WORTH INN
CRAZY 8 MOTEL
DMT MOTEL
DAI-ICHI HOTEL
DYNASTY INN
EAST SIDE MOTEL
FRED MOTEL
GOLDEN LION INN
GRAND MOTEL
GRAND HOTEL SAN PEDRO
GRANADA HOTEL
HOLIDAY INN TORRANCE
HOLIDAY INN VELLY
HOLIDAY INN MISSION
HARBOR BAY MOTEL
HALLMARK HOUSE HOTEL
HUNTINGTON MOTEL
KALO MOTOR INN
KAI ALOHA MOTEL
KNICE INN
KNICE INN ONTARIO
LINCOLN MOTEL INN
LUCK MOTEL
MAVAR GRAND HOTEL
MICHAEL INN
MAXIM HOTEL & CASINO LAS VEGAS

MAXIM HOTEL PLAM SPRINGS
NEW STAR INN
ORANGE SHOW MOTEL
PRIMA HOTEL
PASADENA INN
PLAM MOTEL
QUALITY INN AIRPORT
QUALITY INN WEST
QUALITY INN MOUNTAIN VIEW
QUALITY SUITES PISMO BEACH
QUALITY INN NATIONAL CITY
QUALITY INN COTTONWOOD
QUALITY INN GRAND CANYON
ROYAL HOST OLYMPIC
ROYAL HOST MOTEL INN
RAYWOOD MOTEL
RESEDA INN
ROADWAY INN DUARTE
RAMADA INN ALEXANORIA
RAMADA INN BEVERLY HILLS
RAMADA INN WOBURN
RAMADA INN REMO
RAMADA INN LAS VEGAS
RAMADA SAN FRANCISCO
RAMADA ONTARIO
RED LION ONTARIO
RED LION TACOMA
RED LION PROTLAND

STAR INN
SAHARAN MOTEL
SAHARA MOTEL
SOUTH SIDE MOTEL
SUNSHINE INN
SWISS LODGE MOTEL
THE DOWNTOWNER MOTEL
TORRANCE PLAZA HOTEL
TRAVEL LODGE BADERSFIELD
TRAVEL INN BELLFLO
TRAVEL LODGE CARSON
TOM DEVELOPMENT MOTEL
THIAN DEVELOPMENT MOTEL
TRAVEL LODGE CHASTWORD
TOWN HOUSE MOTEL
TRUVALU INN
THE REGEST HOLLYWOOD
VALLEY HOUSE MOTEL
VILLA PARK MOTEL
WESTLAND MOTEL
WESTERN UPLAND HOTEL
WESTLAND MOTEL NORWALK
WESTERN ONTARIO MOTEL

篇幅關係，甚多客戶未及編列，祈諒



裝錯了人造衛星 就像配錯了偶

旅館專業用人造衛星並非人人都能安裝

前幾年，很多業者沒有接受專業的訓練與實際的經驗，把家庭用的人造衛星接收器安裝給旅館、MOTEL使用，在短短的時間裡毛病百出甚至於不堪使用，棄之可惜留之無用！

美星電子從事專業用人造衛星接收器之生產、設計、安裝已有數年經驗，對旅館專業用之設計安裝萬無一失。採用優良品質服務第一的專業用器材品質保證。

使汽車旅館經營成為一種享受！

美星電子

Amstar Engineering Corp.
Amstar Sauna Corp.

Amstar®

3015 WALNUT GROVE AVE., #B
ROSEMEAD, CA 91770
(818)288-0099 (818)288-0908

柳亞田的作風

柳 哥

柳亞田從分類廣告看到聘請的消息，便打電話到旅館來應徵：

「我是五十多歲的婦人，沒有丈夫和兒孫的累贅，可以長住在旅館裏幫忙。……」

黃太太放下電話，坐在經理室，想到老板黃先生終日在外忙着跑貿易，只留她自己一天廿四小時掌管着這家旅館，能有位中年婦女早晚在一塊幫忙也滿好的。便通知黃先生去載她回來上工。

亞田隨著汽車來到，搬下行李。她的身材粗壯，是做工的料子，臉上長著橫肉，可以幫忙去唬唬壞房客。

她參觀了旅館一週，知道工作的性質：「

今天就開始上班吧！」她和黃太太推出滿載著毛巾床單和衛生紙的推車，大家便動起手來。

「粗工和細工我都會做，可以把房客整理得像電影明星的住宅。」亞田說得很有把握。黃太太聽得很高興。

頭幾天，看亞田工作得毛手毛腳的，客房整理得不乾淨。也許她新來不熟悉。下星期要叫她更加認真仔細清潔呢。

工作到第二星期了，客房仍然沒有改善。黃太太再親手帶著她，邊教邊做的，做了兩三天。

「如果骯髒，客人會跑走，旅館賺不到錢，便僱不起員工的。」黃太太希望她知道因果

前人種樹後人涼



覺德保險

JAD INSURANCE AGENCY

保險權威

410 S. SAN GABRIEL BLVD., #14, SAN GABRIEL, CA 91776 (818)309-0355

關係，能改善工作成績。

她辛苦地推動著清潔車，好像體力不足。她不喜歡有人站在旁邊盯著她。不喜歡「要照這樣……照那樣……。」她要獨斷獨行。黃太太只好讓她自己去表現。

有好幾次，她一踏進經理室，便連連大聲高嘆：「唉呀！唉呀！唉呀！……」像似工作得很吃力很辛苦。黃太太在辦公室裏應接旅客，聽得心寒。

「不好這樣呼喚，會趕走你的好運，也嚇跑旅館的財神爺。」

她像似有什麼委屈，黃太太想開導她一下，先靜聽她的傾訴：「我早年在德國內陸結過婚，生了兩個女兒。不久離婚了；原來是賭氣離的，結果丈夫真的去和別的女人結婚了。我恨死他，要剝他的皮，喫他的肉。我不願再看到那片天地，逃到巴黎，去到台灣，投靠親戚，再移民來美國。現在寄住在親戚的家裏，幫忙家務和店務，有吃有住，沒有工資。所以，我背著親戚的意見，出來打工。」

「恨我那女兒不聽話，不肯遲婚，在中國內陸結婚了，永遠不能用依親的名義移民來美國和我重聚。我憂愁著會無依無靠孤苦終生呢。」

「在巴黎我曾請過傭人來奉侍我。現在和親戚住在一起，也只是一點苦，沒有像在旅館這樣艱難……。」

她越說越是滔滔不停。她一面開口閉口的顫動著嘴唇，一面胸膛脹起脹落，她那臃腫的身軀，真像是一台噴洩怒氣的空氣壓縮機。黃太太很同情地，聽著聽著，一次又一次的勸她忘掉往事，先靜心下來專心工作，再找個理想的對象結婚還不遲。

做滿了二星期，黃太太發薪給她。

「這是你的薪，自己去報稅。」

歡迎投稿

一、本通訊對外徵求投稿，凡經採用者，一律附贈稿費，每千字為廿元美金，歡迎踴躍投稿。

二、舉凡有關旅館業之點滴、經營甘苦、專業經驗、新聞等等，來稿本通訊有權刪改，採用與否均不退稿。

「這應該是我實拿的工資。請老板另外拿錢替員工報稅的。」她還說要問市府勞工局的律師，她好像要告發旅館。

當她來工作時，說好免費供給她米飯。菜由她自己出錢買自己煮的。二星期下來，她玩起花樣來了：

「吃米飯吃厭了，要換換口味，要吃麵包、麵條、饅頭……。」黃太太只好照買或蒸製給她享用。

「客房太髒了，要橡皮手套，長鉗子，工作服，皮膚油，消毒水……。」黃太太照數一一買給她。

她說很忙，把用過的盤碗刀叉往廚房一送。等黃太太抽空來清洗，來奉侍她了。她伸展起懶腰，橫起眼眉，認為黃太太軟弱無能，好欺侮。也認為旅館靠她清潔工來賺錢的。

她低著頭清掃客房，傷心自貶身份來當清潔工，她顯得懶惰，越來越賴皮，甚至囂張起來。她心中好像悶著一大肚子恨事，真要找一些人來發洩一下。

她提著吸塵機往經理室一扔：「這鬼東西那能吸塵！」黃太太彎下腰，翻轉吸塵機。原

廖重遠 律師

ABRAHAM C. LIAO ATTORNEY AT LAW

■廖律師擁有房地產BROKER執照，積多年房地產親身經驗，精辦MOTEL買賣交換，過戶，契約、租約，驅逐房客等。

■廖律師，台灣人通台語，國語，親切為公會會員服務

■現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問
電話

(818)288-2455

300 S. GARFIELD AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91754

來壞掉一只輪子。黃太太趕快去買一部新的給她用。過了三天，她又把新的吸塵機往經理室一擲。原來塑膠柄折斷了。她一定亂推亂撞撞壞的。黃太太做了十年旅館，從沒有壞過輪子，沒有折斷過把柄。

她站在洗衣房裏，故意開最熱的水去洗毛巾。她直接倒強力的漂白水在毛巾上，把毛巾洗出一個一個破洞來。她用最高溫最長時間去烤毛巾，烤得乾衣機的塑膠把手都變了形，關不起門來了。黃太太只好找一根粗木頭斜斜的擋住乾衣機的門。

「我是來清掃客房的。我沒有時間打掃停車場和前後院了。」她說。黃太太只好自己去打掃。

她越來越不負責任了。客房整理得髒兮兮的，像難民營了。床頭聚集了很多髒的毛髮。洗身房長出青苔。馬桶轉黃了，抽屜滿是廢紙。黃太太叫她認真負責。她反臉罵人：

「你比較本領，你來洗洗吧！」

「我請你來，是要你清掃的。」

那天星期五，市府的垃圾車要來。黃太太叫她幫忙拉垃圾桶到人行道上。

「那不是我做的事。」

「在工作時間內，這些雜事，統由你負責的。」

「我睡到半夜醒來，還感到腰骨在痛，膝頭酸，手又扭傷。你還要迫我，讓我做死掉嗎？」

「我一天廿四小時都在工作，我都沒酸沒痛。」黃太太反駁地。

「你是你！我是我！……」好像太委屈了她。她把手中的毛巾床單一丟，灑得滿地，大哭起來，跑回她的房間，亂哭亂喊。咒罵黃太

太是苛刻地的大壞蛋。黃太太只好打電話叫黃先生趕回來。

她坐在床頭，一看見黃先生回來，立即衝上去吵：

「我待不下去了，我馬上就要走。」他只有立即結算工錢給她。

他很忙，招呼她趕快收拾行李一起出發，並請黃太太去幫忙她收拾，爭取時間。

「你來監視我包裝行李，怕我偷走旅館的東西嗎？要我打開全部行李讓你徹查嗎？」她綑緊著臉，顯出一道一道的橫肉，把黃太太嚇跑出房間來。

在亞田辭工後的第二天，有位華人從橋縣打電話來：「我要查證柳亞田。」

「問這個幹什麼？」黃太太心裏涼下來。以為她去請律師，真的來告發旅館了。對方說明亞田到他的旅館應徵：「她說在你的旅館工作了三年，什麼都會。」她真會騙人，還做不足三星期，而且什麼都不會。

「可以深問她一下，讓她自己說吧！」黃太太敷衍了對方一句。她是好心腸，不喜歡在背後斷了別人的出路。

黃太太放下電話，眺望著亞田曾經清掃過的客房和停車場。想著她的心情變化得那麼快。不是還大罵不幹下等工嗎？怎麼一眨眼又向另一家旅館申請工作呢。她真有胆量，不知好歹，就那樣橫蠻。不一會兒，黃太太點點頭，想通了：亞田的心中積有二十多年的恩恩怨怨，又久久墊居在親戚的浮威下；現在，她要不幹好幹壞，要從苦悶的，日趨孤零的人生中解救出來，要去找個地方好好發洩一下，順便撈一些外快，說不定還可以再找到終身的伴侶呢。

*小投資／賺大錢

裝電話
找我們



飛速電話
VIC INTERNATIONAL CO.
(818) 300-0877
(213) 283-2090
(800) 522-2266
419 N. ATLANTIC BOULEVARD, MONTEREY PARK, CA 91754

旅館生意的第一線推銷員

旅館櫃檯服務員

旅館櫃台服務員、出納員、夜班領事是旅客對該旅館的第一印象。他們的服務態度，影響旅館的信譽及口碑，生意的好壞，往往繫在他們身上。

許多旅館老闆很少注意這些在「第一線」工作的員工。他們的服務態度，就像推銷員一樣，關係著旅館房間賣得出去或賣不出去。

旅客到了投宿的旅館的那一刻，第一個碰到的服務人員，就是開門侍者，或櫃台服務員。旅客最後離去的時候，最後交涉事情的，也是這批服務人員。

旅客的「第一印象」的好壞，幾乎都是靠這些人，而且很難再有第二個機會去加以改正。因此，在旅館櫃台服務的第一線工作人員，就像商品推銷員一樣，旅館老闆不能不加以重視。

「我們不應該叫櫃台的服務人員為櫃台出納員，而應該改稱為前線推銷員（Front-Office Salespeople）。」經營 Krisch Hotels 的總裁 Adolph Krisch 說，甚至他們對旅客說話的語調，都會影響旅館未來生意的榮衰。旅館客人，很多都是經由親戚朋友口頭介紹，口碑及印象是旅館生意興衰的關鍵。

當旅館服務人員第一次與旅客接觸的時候，任何不恰當的服務態度，都可能引發後來旅客不滿的抱怨。因此，櫃台服務人員第一次接觸客人的時候，必須非常謹慎小心給予一個良好的印象，這樣才能確保旅客渡過一個愉快的停留。

旅客有了一個愉快的服務享受之後，幾乎可以保證他們再有需要的時候，會再度光臨。然而更重要的是，他們回去之後，會向親戚朋友敘述他們出遊投宿愉快的經驗，這是旅館最佳的宣傳。

根據旅客的一項調查顯示，許多旅客第二次光顧同一家旅館，好的印象都是來自旅館櫃台服務員的態度。

因此，旅館業務最佳的推廣員，事實上就是第一線的服務人員。他們為旅館所有工作人員中，與客人接觸與談話機會最多的職員。

甚至，旅館老闆應該更進一步發揮前線工作人員的潛在功能。譬如，櫃台服務員替旅客

服務的時候，可以瞭解到客人的職業，來訪性質，是旅遊？還是商務出差？在這種情況下，櫃台服務人員可以針對客人的需要，介紹旅館所能提供的進一步服務，例如舉辦會議，團體優待費率等，無形中增加許多旅館生意機會。

旅館負責人應該把櫃台服務人員，視做生意推廣的領導群。市場開發部門也應該常和這些第一線的工作人員開會溝通，時間不用太長，只要相互溝通，讓前線服務工作人員知道，為什麼他們的服務態度，會影響旅館生意的好壞。以及怎麼樣的服務態度及適當的介紹，可以增進旅館設備的使用率。

事實上，旅館全體每一個員工的服務態度，都會影響旅客印象。旅館老闆在經營管理觀念上，最好讓全體員工都知道，每一個人都是與生意好壞息息相關的「推銷員」。

高氏保險

PETER KO INS. AGENCY

不要多付保費

汽車保險

- 駕駛記錄良好者、保險特優、新駕照
 - 駕駛記錄不良、目前保費過高
- 專保 PORSCHE MERCEDES BENZ
BMW 等各類名貴房車和跑車

商業保險（代理多家特別公司）

專保公寓、旅館、辦公大樓、買賣汽車公司。
餐館、DAY CARE CENTER 汽車維修廠

(818) 281-8391

1227 W. VALLEY BL. # 205 ALHAMBRA CA. 91803

保費特優 • 請來電洽詢

阿市議會頒建築優良設計獎

本社顧問李棟材連續獲獎



七月中旬，阿罕布拉市議會頒發建築優良設計獎給華人社區聞名的建築設計師李棟材，這是他連續第一年來獲得社區的肯定與認同。

李棟材建築師今年才卅八歲，台灣澎湖人，從小喜歡繪圖，自馬公小學畢業後，遷至高雄，在高雄中學畢業，大學進入文化學院建築系，獲都市計劃碩士，來美後在 UCLA 建築研究所碩士班深造。

他在台灣唸大學時，曾以建築系第一名畢業，華岡模範青年，大學二年級時，即開始於教授事務所實習，畢業後於民和及正義兩大事務所任建築設計師，來美在 UCLA 研究所時，也在教授的事務所任職，畢業後任職於洛杉磯最大的建築師事務所之一的 A.C. MARTIN & ASSOC，從一九八三年起，自行開業於蒙市，至今已有十五年經驗。

目前，聖蓋博市的僑福地產總部大樓舉行開幕典禮，從市長至州務卿每人均表稱讚，設計成功，現代化的外型設計加上兩樓高的大內廳，非常氣派，這幢大樓是李棟材最近的傑作。

兩年前，在蒙市嘉惠爾街上落成啓用的聯合醫療大樓，落成典禮的盛況，如在眼前，這也是他的得意作品。

三個月前，艾爾蒙地市台灣長輩會公寓大樓完工，盛會及頒獎亦令人難忘，這也是他的成功作品之一。

七月初，在布恩公園市，一週廿三單位的獨院式集合住宅完工，好評如潮，銷售一空，

這也是他的精心設計。

談及他過去十五年來的作品，如數家珍，尤其是旅館方面的作品，一致獲旅館業者的讚許，十餘年來，李棟材經營的旅館設計，遍佈到全洛杉磯，包括漢廷頓灘市、梵堤市、聖法南度區、長堤市等等，目前正在著手兩棟一百多單位以上的汽車旅館及濱海的八十個單位高級旅館。

購物中心的現代化設計，也是李棟材的專長之一，像蒙市龍門購物中心，讓來客不覺擁擠、難過，在視野上給人一種寬拓之感。其他的購物中心如哈仙達岡的 GALE。園林市佔地七點五英畝的購物中心，目前還在設計一個大及十一點五英畝的超級商業開發計劃中。

由於近年來資本家投資在房地產方面，建築師行業也水漲船高，李棟材不但在小台北一帶有傑出的創作出現，投資商在華人社區飽和之餘，走向市郊發展，李棟材隨著他們邁向河濱市等遠地投資。

繁忙的事務所工作，佔去李棟材所有的時間，但是，每個週六上午，他都為他為裡的「兒童節」，一定把時間留給兩位（七歲與一歲）的兒子，一起玩，週六下午則與朋友打高爾夫球，從週日開始，又回到辦公室去整理一週來的事務，並計劃下星期的進展。

由於對工作的執著與誠懇，李棟材獲得同業的敬佩與嘉許，繁忙之餘，他亦不忘回饋社會，熱心參與華人營建公會，蒙市獅子會及台灣旅館公會的活動。（轉載自國際日報）

新環境保護法 影響旅館買賣

我們在報章雜誌上常會見到EPA這三個字母，這是聯邦政府「環境保護署」(Environment Protection Agency)的縮寫。在今日的法律氣候下，這三個字母也是旅館業需要格外注意的字眼。

最近幾年，聯邦、州及地方環境法令逐漸影響到房地產所有人，旅館業者也應留意這些新法令。其中最值得注意的是所謂超級基金法(Superfund Legislation)。超級基金法的一個影響是，旅館所有人對其產業上的危險物(例如有毒化學廢料之類)，必須負責清除費用，即使這些物質是在接手擁有之前就存在。

由這些法令衍生而出的法院判令相當嚴苛。旅館業者、貸款公司及保險公司，都必須負起清除之責。法院也判決過，新業主忽略有毒物的存在，是不容抗辯的。

因此，專家建議旅館交易在涉及石棉和鉛漆時，要特別謹慎，這是老建築最常發現的環境污染物。

如果你計畫購買現有的旅館，要減少遭訴訟機會的話，最好先徹底檢查整個產業。延聘環境專家，衡量有毒物存在的程度，做出書面報告，也是很好的方法。如果有毒物在可接受的程度內，可以請教律師在立合同時加註條款，說明在購下旅館後，如果有毒物被發現，買主不負責任。

顧問專家檢查危險物的書面報告，在出售旅館時，也很有幫助。否則有毒物被發現時，清除費用會成為買賣合同爭執焦點。賣主最好能取得買主的免責同意(Release)，說明買主已看過報告，並已親自徹底檢視過產業。買主在考慮之後，再於合同上加註免除賣主日後承擔責任的說明。(通常說來，賣主不應提供買主任何承諾，但可證明他對產業的了解和文件都是正確的。)

最近一個新趨勢是，很多貸款公司如今都要求要有環境保護抵押擔保(Environment Protection Lien)。簡單的說，就是產權公司(Title Company)的特別保證。這自然會提高產權保險的費用。但從另一方面來看，環境保護抵押擔保可以保護旅館賣主，將清

理環境的財務責任由賣主或買主身上轉移到產權公司。

雖然旅館買賣多少受到環境保護法規的阻擾，(還有職業安全衛生署Occupational Safety and Health Administration俗稱OSHA的一些規定)，但是買賣活動並不因此中止。合同通常都包含旅館沒有特別違法的保證，除此，賣主也應保證向所有有關的政府單位照會過(譬如EPA、OSHA等)。

買賣合同也提供了交易後，發現危險物質的處理方式。這包括買價的商議、過戶公證時留置一筆基金、買主及賣主的責任上限。合同愈詳盡，對買賣雙方愈好。

但要注意的是，法令下的責任是無法以合同來化解。只有買賣合約裏的保障條款，才能決定買主與賣主責任的分野。

國泰銀兆

CATHAY BANK

總行
777 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
213-625-4700

華市分行
250 S. ATLANTIC BLVD.
MONTEREYPARK, CA 91754
818-281-8808

阿罕布拉分行
610 N. ATLANTIC BLVD.
ALHAMBRA, CA 91801
818-284-6556

哈仙達分行
15860 GALE AVE.
HACIENDA HTS, CA 91745
818-333-8533

西敏市分行
9121 BOLSA AVE.
WESTMINSTER, CA 92683
714-890-7118

MOTEL/REAL ESTATE FINANCING

汽車旅館貸款

- 改良貸款
- 增建貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款

六家旅館、卅三家航空公司贊助，提供免費交通住宿

不讓歹徒逍遙法外 受害旅客回洛杉磯作証

旅客在洛杉磯國際機場，經常成為歹徒覬覦的目標。由於歹徒認為外地遊客不諳法律，不會報警或前往法院作證，因此形成許多歹徒食髓知味，逍遙法外。

洛杉磯市檢察長 James K. Hahn 辦公室，決心大力掃除這些影響觀光事業的罪犯，提出一種免費交通住宿計畫，協助受害人返回洛杉磯出庭作證，把歹徒繩之以法。這項措施，已獲得三十三家航空公司，六家旅館以及計程車公司的協助。

檢察長 James Hahn 指出，凡是在洛杉磯國際機場遭遇歹徒，受到損失的外地遊客，將可以獲得這些航空公司和旅館免費服務。

洛杉磯國際機場每年有四千七百萬遊客進出，去年發生三千三百六十四件犯罪事件，比前年增加百分之二十二。經調查後，逮捕了九百二十一人，犯罪型態包括搶行李、詐騙、計程車司機詐欺，以及暴力攻擊等。

由於許多受害旅客無法前往法院作證，導致歹徒逍遙法外，變本加厲。洛市檢察長有鑑於此，因而於一年前開始仿效夏威夷作法，規劃並試行協助外地受害人返洛杉磯出庭作證。

洛杉磯市檢察長辦公室已獲得三十三家國內外航空公司，及機場附近希爾頓飯店等六家旅館支持。今後凡是在機場附近遭遇罪犯旅客，為了起訴作證，將可以免費搭機與投宿旅館，前來洛杉磯出庭作證。

過去一年有四十二位證人，與被害人，包括二十六位來自外州，七位來自國外，透過這項計畫，回到洛杉磯起訴歹徒。

檢察長 James Hahn 說，這項計畫目前涵

蓋機場五哩半的範圍內，將來可能擴大至全洛杉磯的觀光地區，包括小東京、華埠、韓國城、好萊塢、西木區等地。

對於外國旅客，檢察長辦公室依案情協助取得簽證，前來美國指控犯罪。

協助這項計畫的旅館，包括 Sheraton Plaza La Reina, Pacifica Hotel, Marina Del Rey Marriot Hotel, Los Angeles Airport Hilton and Towers, Holiday Inn Crowne Plaza 等。

支持提供受害人免費住宿的旅館業主 Bob Swell 說，旅館如果仍有空房，拿出來協助受害人出庭作證，對旅館而言，花費只是一點點，却能有效嚇止犯罪，對觀光旅遊事業是一項保障。

遊客經常遭遇犯罪的地區，除國際機場外，洛市中心區，大旅館附近，好萊塢，環球影城等都是犯罪頻率高的地方。

夏威夷是實施這種打擊犯罪，最有成效的地區。他們於一九七二年開始執行，目前已使得百分之七十五的罪犯，受到法律制裁，大幅降低了夏威夷旅客所遭到的犯罪事件。

夏威夷平均每個月，免費輸送二十名到三十名的受害旅客，返回夏威夷出庭控訴犯罪歹徒。大約有二十家夏威夷旅館及五家航空公司，免費提供機票與住宿。

夏威夷每年出入的旅客有四百五十萬人，而洛杉磯國際機場却有四千七百六十萬人。為夏威夷旅客的十倍，因此情勢比夏威夷更迫切需要。

「古龍水」捏一把冷汗 『女性』旅館崛起

世界旅館業目前正興起「女性」旅館，它們雖然外觀柔美，却有著不讓鬚眉的強勁競爭力，常奪走「男性」旅館的客戶。

「女性」旅館的設計，大多來自歐洲中、小型旅館的靈感。它們強調整體設計、文化內涵，以及服務品質，力求將這旅館塑造為一位充滿魅力、智慧及「貼心」的女主人。

由於「女性」旅館像個女強人般的有為有守，不少原本不以「陰柔」取勝的旅館，也逐漸擷取「女性」旅館的優點，更新了經營策略。

位於台北市忠孝東路上的一家大型觀光旅館，於去年在十一樓特別開闢了「女仕樓」，不僅有「女性」旅館的特色，更規定旅客的對象是清一色「女性」，使「女性」旅館更具體且徹底地「單性」化了。

根據這家旅館的女性主管表示，「仕女樓」很受女性的歡迎，因為房間的設計能滿足女性的要求，例如，有了多一層紗的窗簾，增加隱秘性；室內燈光柔和，使人情緒易於放鬆；浴室、化粧台有女性需要的褲襪、髮捲、指甲刀、針線盒，仕女樓加強了警衛巡邏，以及電視監視等安全措施，使單身女子能充分受保護。

事實上，許多「剛強」的大型旅館，雖然沒有擺明要朝「女性化」改變，但是，在招攬女旅客方面，也用盡心血，例如，台灣開設不久的休閒飯店，在飯店規劃方面，都處處為「

女性」著想，設置女性健身房、育嬰室、美容講座教室……，都在顯示服務女性的一份誠意。

回顧建造年代較早的傳統旅館，整個設計只迎合男性的口味，例如，乳液、香水……等，最重要的是高而雄偉的大廳，粗獷的壁上浮雕，講究的酒吧，明亮可供會議的大型套房，充滿「古龍水」香味的浴室，甚至於時時穿梭著的女服務生。

這類旅館，常使女性望而生畏，除非是「夫妻檔」共同投宿，才能使女性消除畏懼，如果要單身女性前往一宿，不禁令人捏一把冷汗，據說也常受女服務生的氣。

然而，「男主外，女主內」的社會型態逐漸改變，當大量女性投身於家庭外的就業市場時，許多有能力的女性，經過一番奮鬥，造就了能獨當一面的局勢，她們因此得出外洽商、演講、主持會議、考察業務……「投宿」旅館成為生活中的重要一環。

加上，女性經濟獨立，使不少女性常活躍於旅遊，她們開拓了生活領域和人生見聞的同時，也興旺了旅館業。

旅館業的經營方式，已快速地由陽性化——中性化——女性化改變，這種改變所傳達的訊息，與辦公室中，女性職員不斷增加，不斷升職的意義完全相同。

天下地產

(818) 281-1685

- 專業旅館買賣10年經驗
- 旅館投資開發設計
- 旅館專業管理公司

• DAVE CHIANG CHA 1979
• SHERMAN CHIANG CHA 1988

VENUS HOTELS GROUP

PACIFIC COMMONWEALTH REALTY & INVESTMENT
617 S. ATLANTIC BLVD., MPK., CA 91754

八八年年會廠商參展踴躍 一連串專題演講高潮迭起

南加州旅館業同業公會六月一日在橘郡迪斯耐大飯店舉行年會，自上午十時起至晚上十時，有專題演講，討論餐會及選舉下年度新理事及幹事。

經過會員投票選舉後，李木通當選會長、方俊雄、顏樹洋為副會長、十五名新任理事是楊豐明、范佐村、陳文石、黃重明、范靜芬、蘇明和、李木通、顏樹洋、陳正吉、陳堅、方俊雄、黃泰山、汪俊宇、王張錦萍。

這項旅館公會一年一度盛大的年會活動，共有五十餘家與旅館業有關廠商參加展出，公會設計最大獎品一部小貨車的抽獎資格，必須經由所有廠家簽章後才獲得，致使參觀廠家攤位的人數特別踴躍，廠家在一天展示中收穫亦豐，達到年會商展的特別宣傳效果。

年會上午，由理事陳堅主講「動態投資」，吸引三百多位旅館業主參加。

陳堅在會中指出，「動態投資」是他新創的名辭，是指改變幅度較高，變動方向較大的投資。簡言之，如過去投資大都在買進土地，等幾年後土地漲價再賣出，是為「靜態投資」、「動態」則是買進土地後，找專家規劃、變更地目、劃建築圖，向市府申請後，可以連土地及建築許可一併賣出；如此比單純買賣土地賺得更多。

上午另一項演講，是由公會財務顧問會計師郭文彬主講「旅館業者對稅法需知」。

他指出，在高度競爭的環境中求發展，應該開闢財源、降低空租率，增加旅館相關營業項目收入，以及減除不必要的浪費，以提高實得淨利。他在會中詳細說明省稅及開源之道。

午餐會中，公會邀請旅館專家彼德·喬治說明「如何利用會議室提高旅館利潤」，隨後舉行座談會。

座談會中，由新任會長李木通主持，解答問題者有旅館業界有關專家，包括吳霖（保險）、郭文彬（會計師）、卓敏忠（銀行）、李棟材（建築）、黃三榮（旅館）、史提夫·佩斯（律師）。

晚餐會中，共有四百位佳賓參加，公會分別頒發感謝狀給對公會有貢獻的人士，包括公

會顧問及幹事。北美事務協調會洛杉磯辦事處亦包席一桌，由令狐榮達秘書代表劉達人處長向與會人士致詞。

晚餐會中，公會邀請陳哲夫進行一場為時一個小時的專題演講，講題為「白手起家經驗談」，他在演講中指出一些座右銘供與會同業參考。

曾任該會會長的陳哲夫則在晚餐會中，即席就自己經營旅館業的心得，向會員提出報告，這位白手起家在五個州擁有六家大飯店的業者呼籲會員應朝專業化的經營方向努力，他以個人同時擁有數家飯店，且均散處各州為例說，假若不用充份授權的遙控方式，將無法做到這一點，而遙控的基本要件就是專業化的經營。

特惠價格·專業製作
—服務旅館同業—

旅館彩色目錄

9"×12"雙面彩色 Brochure

8"×3½"單面彩色 Postcard

從攝影／設計／打字／完稿／
分色／印刷／上光……一貫作業
以經驗·技術·服務為旅館同業
爭取最大廣告效益。

英國 CROSFIELD MAGNA-
SCAN 精密電子掃描分色·
德國 HEIDELBERG 海德堡
五色電腦控制油墨印刷

請電話：

(818)280-4251 POYUMA 陳
(旅館通訊設計)

業績：Quality Inn (Torrance)
Best Western (Ontario)
Western Inn (Upland)

理事會與幹事大換血 推出具實效性活動

為增加業者福利，服務更多的同業，南加州台灣旅館業同業公會自六月起理事會及幹事大換血之後，將討論推出一些更實效性的活動。

六月一日在橘郡迪斯耐大飯店舉行的年會活動，對旅館公會而言，又是一個新的開始，新上任的會長李木通，和藹可親又謙虛，主持會議時溫文清晰，贏得大家的支持。公會裡有一位有四年執行會務經驗的總幹事林玉樹，無時不刻為公會著想者如何增加會員，如何提升旅館通訊素質，增加廣告，解決會員困難等等，再加上前後各屆理事們熱心對公會的奉獻，可以展望到，新的一年對公會而言，是茁壯的一年，也是回饋業者的時機。

經過年會大活動後一個星期以來，總幹事林玉樹每天會收到申請入會或是過去的老會員重新繳費歸隊的個案，有五、六件之多，甚至有些過去的會員，同時將兩、三年來繳的會費一併補齊，表現出一片向心力的熱潮。

此舉足資證明，公會不但發揮功效，也獲得業界一致的信心與認同。然而年會活動，是公會赤裸裸呈現在大眾眼前，做了最完美的表現。

廣收會員是公會今年的最大目標之一，公會有責任為業者爭取應得的權益，也有義務創造各種會員福利，例如已經向州政府保險局申請團體的勞工保險，此舉將協助許多旅館業者解決員工保險的困境。

另外，為拓展公會的觸角及服務層面，公會將考慮增加吸收與旅館業有關的專業才為會員，例如律師、會計師、保險經紀、房地產經紀及有關商家等；此舉不但能為旅館業者帶來直接的福利，也保障了公會會員的權益。

如何加強旅館通訊的水準，是這幾年公會努力的方向之一，理事會中的出版通訊委員會也發揮其效，從今年年會特刊中可見一般。

公會希望有更多的會員主動參與編輯委員工作，朝高水準的刊物努力。相信往後可見到

的旅館通訊將能提供業者新知識，成為會員與公會之間最好的連繫橋樑之一。

公會的編輯委員也與美國旅館專業雜誌洽談合作計劃中。同時，考慮在發行方向將以開放式，提供給其他業界或有興趣人士閱讀參考用。

過去兩年，公會裡有維護業者權益基金、協調、會員福利、章程、出版通訊、會員推廣、座談會及年會籌備等八個委員會，雖然有些小組未能盡善，但新的理事會將隨著前人的腳步，提出更遠更實際的方案，為業者謀更多的福利。

座談會預告

(一)主題：(1)記錄財務內帳應注意事項。

(2)勞工保險。

時間：1988年10月26日星期三 6:30 ~ 9:30PM

地點：TORRANCE PLAZA HOTEL
20801 S. WESTERN AVE,
TORRANCE, CA 90501
(213) 212-6999

(二)主題：(1)信託基金 (TRUSTS)

(2)未定

時間：1988年11月下旬

地點：未定 (本次地點預計至橘縣 ORANGE COUNTY

舉辦，凡我同業會員在該區經營之旅館內附設有會議室者，請與公會聯絡。(818)280-2207 洽總幹事林玉樹。

第十四屆理事會各委員會名單

1. 章程委員會.....召集人 方 俊 雄
2. 協調委員會.....召集人 顏 樹 洋
3. 出版通訊委員會.....召集人 陳 堅
4. 會員推廣委員會.....召集人 陳 正 吉
5. 座談會委員會.....召集人 蔡 宗 智
副召集人 范 靜 芬
6. 訓練班委員會.....召集人 汪 俊 宇
7. 會員福利委員會.....召集人 黃 重 明
8. 發展成全國性公會委員會.....召集人 楊 豐 明
9. 創立連鎖性旅館委員會.....召集人 范 佐 村
10. 業者權益基金委員會.....召集人 黃 泰 山
11. 年會籌備委員會.....召集人 王張錦萍

AUDITOR陳 文 石
蘇 明 和

南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA



☐ 會員申請書

MEMBERSHIP APPLICATION FORM

- 本人為 ☐ 申請加入為新會員
 本公司為 ☐ 申請加入為榮譽會員
☐ 50元50單位以下
 繳88年 ☐ 100元51~99單位
 會員年費 ☐ 150元100單位以上
☐ 150元榮譽會員(公司)
☐ 100元榮譽會員(個人)

贊助(訂閱)旅館通訊

☐ 25元

合 計 _____ 元

旅館或公司名稱	
地 址	
電 話	
旅館單位數	
榮譽會員經營之行業	

會員姓名	(英) _____ (中) _____
駕照或ID #	
通訊地址	
連絡電話	

簽 名：_____
 日 期：_____
 支票抬頭：T.I.A.S.C.
 郵寄地址：3015 WALNUT GROVE AVE., #C
 ROSEMEAD, CA 91770
 公會電話：(818) 280-2207

☆本欄由公會填寫
 金 額：_____
 支票號碼：_____
 會員卡編號：_____
 會 員 卡：☐ 製卡 ☐ 郵寄

親愛的同鄉、旅館業主：

今年旅館公會為擴展會員福利，特別為公會會員，向保險公司，爭取南加州旅館公會自己的“集體勞工保險”。

勞工保險是政府為保護員工而規定設立的，也就是說，凡是有雇員的旅館，都需要勞工保險。

集體勞工保險的好處是在雙重的分紅，一層是單獨分紅，一層是集體分紅。如果你的旅館，過去是單獨保險，你損失的紅利，是集體分紅。公會為了為您爭取集體分紅，為您多拿錢回來，而努力去向保險公司爭取公會自己的“集體勞工保險”。這樣您不但沒損失，而且多一次分紅的機會，這是“集體分紅”。

公會無法知道，這集體分紅會有多少，然而，確知的是您的單獨分紅一樣存在，加入集團，就自然多一層是集體分紅。公會願意為您多爭取這份集團分紅。這就需要您的辛苦合作，花一點時間，填好您的旅館過去的保險經驗。有一家填一張，有五家填五張，公會保證您今天所花的時間，將帶來來日的獎賞，——集體分紅與單獨分紅——更多的錢從保險公司退還您，謝謝您的合作！

祝
事業興隆

會長 李木通
總幹事 林玉樹

勞工保險調查表

1. 旅館名稱 _____
 地 址 _____

聯 絡 人 _____
 聯絡電話 _____

2. ①過去三年保險費是： ②過去三年損失是：

1985 \$ _____	\$ _____
1986 \$ _____	\$ _____
1987 \$ _____	\$ _____
1988 \$ _____	\$ _____

3. ①保險公司名稱	②保險號碼
1985 _____	_____ # _____
1986 _____	_____ # _____
1987 _____	_____ # _____
1988 _____	_____ # _____

4. 勞工保險生效日期
 _____ 年 _____ 月 _____ 日

5. 如第 2 項，沒有數目，請大約估計一年員工
 大約薪金(總數)
 \$ _____

FROM: _____

PLACE
STAMP
HERE

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

----- FOLD -----

----- FOLD -----



工欲善其事，必先利其器

KENNY'S
SUPPLY

大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司

床墊

我們供應：

全部旅館所需用品
全套旅館用傢俱
壁紙·地毯·電視·冰箱
吊燈·壁畫·桌椅·床墊



Montebello Holiday Inn.

我們也提供安裝的服務



Best Bedding Co.

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252

大同旅館專用品

(提供兩型最新產品來為你們服務!)



《19 CME》

19吋 Monitor Style 彩色電視機

- 附帶：
- 無線遙控器
 - 聲音大小調節設備
 - 電視防盜感應設備
 - Cable Ready
 - 不易破壞
 - 美觀大方



《19 CFK》

19吋彩色電視機

- 附帶：
- 起牀時鐘
 - AM / FM 收音機
 - 無線遙控器
 - 聲音大小調節設備
 - 電視防盜感應設備
 - Cable Ready
 - 易於操作

- 專於 ● 供應中小型電冰箱 (3.1 CU.FT 和 1.7 CU.FT)
- 提供專用商標 (PRIVATE LABEL)
 - 安裝旅館天線收視系統
 - 安裝電視及冰箱防盜系統
 - 安裝監視射影系統

*凡購買(19 CFE, 19 CME, 19 CFH, 19 CFK) 35台電視機以上，將附有贈送品。



請洽：美國大同公司
旅館用品部門
地址：2850 EL PRESIDIO ST.,
LONG BEACH, CA 90810
電話：213-637-2105 EXT 245 TOM 廖

本公司持有加州政府執照 #473671